Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 39:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A o Jeremiaszu rozkazał Nebukadnesar, król Babilonu, przez Nebuzaradana, naczelnika straży przybocznej, mówiąc: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Co do Jeremiasza, Nebukadnesar, król Babilonu, przekazał za pośrednictwem Nebuzaradana, dowódcy straży przybocznej, następujący rozkaz: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A co do Jeremiasza Nabuchodonozor, król Babilonu, nakazał Nebuzaradanowi, dowódcy gwardii: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A o Jeremijaszu przykazał Nabuchodonozor, król Babiloński, Nabuzardanowi, hetmanowi żołnierskiemu, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A rozkazał był Nabuchodonozor, król Babiloński, o Jeremiaszu Nabuzardanowi hetmanowi, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Co do Jeremiasza wydał Nabuchodonozor, król babiloński, następujący rozkaz przez Nebuzaradana, dowódcę straży przybocznej: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Co do Jeremiasza wydał Nebukadnesar, król babiloński, Nebuzaradanowi, naczelnikowi straży przybocznej, następujące zarządzenie: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nebukadnessar, król Babilonu, za pośrednictwem Nebuzaradana, dowódcy straży przybocznej, wydał następujące polecenie w sprawie Jeremiasza: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W sprawie zaś Jeremiasza król babiloński Nabuchodonozor dał dowódcy gwardii Nebuzaradanowi takie zarządzenie: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W sprawie zaś Jeremiasza król babiloński Nebukadnezar wydał dowódcy gwardii przybocznej Nebuzaradanowi takie zarządzenie: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak Nabukadrecar, król Babelu, zarządził przez Nebuzar–Adana, naczelnika straży przybocznej, względem Jeremjasza, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto Nebukadreccar, król Babilonu, wydal w sprawie Jeremiasza nakaz za pośrednictwem Nebuzaradana, dowódcy straży przybocznej, mówiąc: |